T004 A HÀM IV 202-Kinh Trì Trai-Phẩm Bô Đa Lợi

Đại Tạng Kinh (Linh Sơn Pháp Bảo)

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

PHAÅM THÖÙ 17: PHAÅM BOÂ-ÑA-LÔÏI

202. KINH TRÌ TRAI
203. KINH BOÂ-LÒ-ÑA
204. KINH LA-MA
205. KINH NGUÕ HAÏ PHAÀN KEÁT
206. KINH TAÂM UEÁ
207. KINH TIEÃN MAO (I)
208. KINH TIEÃN MAO (II)
209. KINH BEÄ-MA-NA-TU
210. KINH TYØ-KHEO-NI PHAÙP LAÏC
211. KINH ÑAÏI CAÂU-HY-LA
780 TRUNG A-HAØM

202. KINH TRÌ TRAI1 Toâi nghe nhö vaày: Moät thôøi Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, truï trong Ñoâng vieân, Loäc töû maãu giaûng ñöôøng2. Baáy giôø Loäc Töû Maãu Tì-xaù-khö3, vaøo luùc saùng sôùm, taém goäi, maëc chieác aùo traéng tinh, daãn caùc con daâu vôùi ñoaøn tuøy tuøng vaây quanh ñi ñeán choã Phaät. Cuùi ñaàu laøm leã, roài ñöùng sang moät beân, Theá Toân hoûi: “Naøy Baø cö só 4, baø vöøa taém goäi chaêng? Ñaùp raèng: “Baïch Theá Toân, hoâm nay con trì trai. Baïch Theá Toân, hoâm nay con trì trai.” Theá Toân hoûi: “Naøy Baø cö só, hoâm nay baø trì loaïi trai naøo? Vì trai coù ba loaïi. Nhöõng gì laø ba? Thöù nhaát laø loaïi trai cuûa muïc ñoàng; thöù hai laø loaïi trai cuûa Ni-kieàn; thöù ba laø Thaùnh trai taùm chi. “Naøy Baø cö só, theá naøo laø loaïi trai cuûa muïc ñoàng5? Muïc ñoàng buoåi saùng thaû traâu trong ñaàm, buoåi xeá daãn traâu veà thoân. Khi veà thoân, noù nghó raèng, ‘Ngaøy hoâm nay ta thaû traâu ôû choã naøy; ngaøy mai ta seõ thaû traâu ôû choã kia. Ngaøy hoâm nay ta cho traâu uoáng ôû choã naøy; ngaøy mai ta seõ cho traâu uoáng nöôùc taïi choã kia. Naøy Baø cö só, neáu ngöôøi trì trai nghó raèng, ‘Ngaøy hoâm nay ta aên ñoà aên nhö vaày; ngaøy mai ta seõ aên ñoà aên nhö kia. Ngaøy hoâm nay ta uoáng thöùc uoáng nhö vaày; ngaøy mai ta seõ uoáng thöùc uoáng nhö kia. Ngaøy hoâm nay ta nuoát thöùc aên nhö vaày; ngaøy mai ta seõ nuoát thöùc aên nhö theá kia’. Ngöôøi aáy ôû ñaây traûi qua ngaøy ñeâm hoan laïc, ñaém tröôùc trong duïc voïng nhö vaäy. Ñoù goïi laø loaïi trai cuûa muïc ñoàng. Neáu trì loaïi trai muïc ñoàng nhö vaày, khoâng thu hoaïch ñöôïc ñaïi lôïi, khoâng ñöôïc ñaïi quaû, khoâng coù ñaïi coâng ñöùc, khoâng ñöôïc phaùt trieån. “Naøy Baø cö só, theá naøo laø loaïi trai cuûa Ni-kieàn6? Neáu coù ngöôøi xuaát gia hoïc theo Ni- kieàn, vò aáy khuyeân ngöôøi raèng, ‘Ngöôi ñoái vôùi chuùng sanh ôû ngoaøi moät traêm do-dieân veà phía Ñoâng, ñeå uûng hoä chuùng sanh aáy, haõy loaïi boû dao gaäy. Cuõng vaäy, ñoái vôùi phöông

Taây, phöông Nam vaø phöông Baéc, ngoaøi moät traêm do-dieân maø coù chuùng sanh naøo, vì ñeå uûng hoä chuùng sanh aáy, haõy loaïi boû dao gaäy'. Ngöôøi aáy khuyeán khích saùch taán ngöôøi khaùc nhö vaäy. Hoaëc chuùng sanh coù töôûng ñöôïc thuû hoä, hoaëc chuùng sanh khoâng coù töôûng khoâng ñöôïc uûng hoä, ngöôi vaøo ngaøy möôøi laêm laø ngaøy thuyeát Tuøng giaûi thoaùt, côûi boû y phuïc, ñeå mình traàn

1.

Töông ñöông Paøli: A.8.43. Visaøkhaø-sutta. Bieät dòch No.87 Phaät Thuyeát Trai Kinh, Ngoâ, Chi Khieâm dòch;

No.88 Öu-ba-di Ñoïa-xaù-ca Kinh, khuyeát danh dòch; vaø 89 Phaät Thuyeát Baùt Quan Trai Kinh, Löu Toáng,

Trôû Cöø Kinh Thanh dòch.

2.

Ñoâng vieân, Loäc töû maãu giaûng ñöôøng Paøli:
Pubbaøraøme Migaøramaøtupaøsaøde.

3.

Loäc töû maãu Tì-xaù-khö Paøli: Visaøkhaø Migaøramaøtaø.

4.

Nguyeân Haùn: Cö só phuï

5.

Phoùng ngöu nhi trai Paøli: gopaølakuøposatha.

6.

Ni-kieàn trai Paøli: Nigaòæhuøposatha.

KINH CHÍ BIEÂN 781

truoàng, ñöùng ngay veà phöông Ñoâng, noùi nhö vaày, 'Ta khoâng coù cha meï, khoâng thuoäc veà cha meï. Ta khoâng coù vôï con, khoâng thuoäc veà vôï con. Ta khoâng coù noâ tyø, khoâng thuoäc veà noâ tyø'. Naøy Baø cö só, ngöôøi aáy khuyeán khích saùch taán baèng lôøi noùi chaân thaät, nhöng ngöôïc laïi söï khuyeán khích saùch taán trôû thaønh nhöõng lôøi noùi hö doái. Ngöôøi aáy ngaøy ngaøy gaëp maët cha meï mình vaø nghó raèng, 'Ñaây laø cha meï ta'. Cha meï ngöôøi aáy ngaøy ngaøy cuõng thaáy con mình cuõng nghó raèng, 'Ñaây laø con ta'. Ngöôøi aáy gaëp maët vôï con vaø nghó raèng, 'Ñaây laø vôï con ta'. Vôï con cuõng thaáy ngöôøi aáy vaø cuõng nghó raèng 'Ñaây laø toân töôûng cuûa ta'. Ngöôøi aáy gaëp maët noâ tyø cuõng nghó raèng, 'Ñaây laø noâ tyø cuûa ta'. Noâ tyø cuõng thaáy ngöôøi aáy vaø cuõng nghó raèng, 'Ñaây laø chuû cuûa ta'. Ngöôøi aáy thoï duïng duïc laïc naøy, khoâng ñöôïc cho maø thoï duïng, chöù khoâng phaûi ñöôïc cho maø thoï duïng7. Ñoù goïi laø loaïi trai cuûa Ni-kieàn nhö vaäy khoâng thu hoaïch ñöôïc ñaïi lôïi, khoâng ñöôïc ñaïi quaû, khoâng ñöôïc phaùt trieån. "Naøy Baø cö só, theá naøo laø Thaùnh trai taùm chi8? Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, 'A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa saùt sanh, ñoaïn tröø saùt sanh, deïp boû dao gaäy, coù taøm, coù quyù, coù taâm töø bi, laøm lôïi ích cho taát caû cho ñeán coân truøng, vò aáy ñoái vôùi söï saùt sanh

taâm ñaõ tònh tröø. Toâi cuõng troïn ñôøi xa lìa saùt sanh9, ñoaïn tröø saùt sanh, deïp boû dao gaäy, coù taøm coù quyù, coù taâm töø bi, laøm lôïi ích cho taát caû cho ñeán coân truøng. Ñoái vôùi vieäc saùt sanh nay toâi tònh tröø taâm aáy.Toâi do chi naøy maø ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn10'. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai. "Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, 'A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi khoâng laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, nhöõng gì ñöôïc cho roài môùi laáy, vui thích trong vieäc laáy cuûa ñöôïc cho, thöôøng öa boá thí, taâm vui thích söï phoùng xaû, hoan hyû, khoâng boûn seûn, khoâng troâng chôø baùo ñaùp, khoâng ñeå söï troäm caép che laáp taâm mình, hay töï cheá ngöï. Vò aáy ñoái vôùi vieäc khoâng cho maø laáy, taâm ñaõ tònh tröø. Toâi cuõng troïn ñôøi xa lìa söï laáy cuûa khoâng cho, ñoaïn tröø söï laáy cuûa khoâng cho, nhöõng gì ñöôïc cho môùi laáy, vui thích trong vieäc laáy cuûa ñöôïc cho, thöôøng öa boá thí, taâm vui thích söï phoùng xaû, hoan hyû, khoâng boûn seûn, thöôøng khoâng troâng chôø söï baùo ñaùp, khoâng ñeå söï troäm caép che laáp taâm mình hay töï cheá ngöï. Ñoái vôùi vieäc khoâng cho maø laáy, nay toâi tònh tröø taâm aáy'. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai. "Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, 'A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa phi phaïm haïnh, ñoaïn tröø phi phaïm haïnh, tu haønh phaïm haïnh, chí thaønh taâm tònh, soáng khoâng xuù ueá, ly duïc, ñoaïn daâm, vò aáy ñoái vôùi phi phaïm haïnh, taâm ñaõ tònh tröø. Toâi nay trong moät ngaøy moät ñeâm naøy xa lìa phi phaïm haïnh, ñoaïn tröø phi phaïm haïnh tu haønh phaïm haïnh, chí thaønh tònh taâm, soáng khoâng xuù ueá, ly duïc, ñoaïn daâm. Ñoái vôùi phi phaïm haïnh, nay toâi tònh tröø taâm aáy'. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la- haùn, cho neân noùi laø trai.

7. Bæ duïng thuû duïc baát döõ nhi duïng phi thò döõ duïng Caâu naøy khoâng hieåu muoán noùi

gì. No.87, coù ñoaïn coù theå ñoái chieáu laïi khoâng coù yù nghóa quan heä ngaøy hoâm sau, vaãn goïi nhau (laø cha meï, con caùi...) nhö cuõ. 8. Thaùnh baùt chi trai Paøli: atthaíga samannaøgato upasatho hay ariyuøposatha. 9. Baûn

Haùn coù söï nhaàm laãn. Giôùi baùt quan trai coù theå töï phaùt nguyeän trong moät ngaøy moät ñeâm No.87 vaø baûn Paøli cuõng noùi chæ phaùt nguyeän trong moät ngaøy moät ñeâm. Paøli: yaøvajìvaö arahanto paøòaøtipaøtaö pahaøya... ahaö pajja imaóca rattiö imaóca divasaö paøòtipaøtaö pahaøya..., A-la-haùn troïn ñôøi khoâng saùt sanh... toâi nay moät ngaøy moät ñeâm khoâng saùt sanh... 10. Caâu choùt naøy theo vaên maïch baûn Haùn, phaûi hieåu lôøi keát cuûa Phaät. Nhöng theo baûn Paøli noù naèm trong lôøi phaùt nguyeän. Paøli: iminaøpaígena arahantaö anukaromi uposatho ca me upavuttho, "Toâi noi göông A-la- haùn vôùi chi naøy, toâi seõ thoï trì trai giôùi".

782 TRUNG A-HAØM

“Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi khoâng noùi laùo, ñoaïn tröø söï noùi laùo chæ noùi lôøi chaéc thaät, vui thích söï thaät, an truï nôi söï thaät, ñöôïc moïi ngöôøi tin töôûng, khoâng löøa gaït theá gian. Vò aáy ñoái vôùi söï noùi doái, taâm ñaõ tòch tröø. Toâi nay troïn ñôøi khoâng noùi doái, ñoaïn tröø söï noùi doái, chæ noùi lôøi chaéc thaät, vui thích söï thaät, an truï nôi söï thaät, ñöôïc moïi ngöôøi tin töôûng, khoâng löøa gaït theá gian. Ñoái vôùi söï noùi doái, toâi nay tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai. “Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa vieäc uoáng röôïu buoâng lung, ñoaïn tröø söï uoáng röôïu buoâng lung. Vò aáy ñoái vôùi vieäc uoáng röôïu buoâng lung, taâm ñaõ tònh tröø. Toâi nay cuõng troïn ñôøi xa lìa söï uoáng röôïu buoâng lung, ñoaïn tröø söï uoáng röôïu buoâng lung. Ñoái vôùi vieäc uoáng röôïu buoâng lung, nay toâi tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai. “Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa giöôøng lôùn cao roäng, ñoaïn tröø giöôøng lôùn cao roäng, vui thích naèm ngoài choã thaáp, hoaëc giöôøng hoaëc traûi coû. Vò aáy ñoái vôùi giöôøng lôùn cao roäng, taâm ñaõ tònh tröø. Toâi nay trong moät ngaøy moät ñeâm naøy xa lìa giöôøng lôùn cao roäng, ñoaïn tröø giöôøng lôùn cao roäng, vui thích naèm ngoài choã thaáp, hoaëc giöôøng hoaëc traûi coû. Ñoái vôùi giöôøng lôùn cao roäng, toâi nay tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai. “Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa traøng hoa anh laïc, höông boät, phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe. Ñoaïn tröø traøng hoa anh laïc, höông boät, phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe. Vò aáy ñoái vôùi traøng hoa anh laïc, höông boät, phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe taâm ñaõ tònh tröø. Toâi nay trong moät ngaøy moät ñeâm naøy xa lìa traøng hoa anh laïc, höông boät, phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe. Ñoaïn tröø traøng hoa anh laïc, höông boät phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe. Ñoái vôùi traøng hoa anh laïc, höông boät, phaán saùp, ca, vuõ, xöôùng, kyõ vaø ñi ñeán xem nghe, nay toâi tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy ñoàng ñaúng khoâng khaùc vôùi A-la-haùn, cho neân noùi laø trai. “Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy nhö vaày, ‘A-la-haùn chaân nhaân troïn ñôøi xa lìa söï aên phi thôøi, ñoaïn tröø söï aên phi thôøi. Vò aáy ñoái vôùi söï aên phi thôøi taâm ñaõ tònh tröø. Toâi nay trong moät ngaøy moät ñeâm xa lìa söï aên phi thôøi, ñoaïn tröø söï aên phi thôøi. Ñoái vôùi söï aên phi thôøi, toâi nay tònh tröø taâm aáy’. Ta coi chi naøy nhö cuûa A-la-haùn, ngang nhau khoâng khaùc, do ñoù goïi laø trai. iö traô ö ha“õ oäti ch i n va i t ño l Mño “ c- vù

KINH CHÍ BIEÂN 783

Nhöõng phaùp taïp ueá, aùc baát thieän, neáu coù cuõng bò dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi Nhö Lai cho neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn bò dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng bò tieâu

dieät. Cuõng nhö moät ngöôøi treân ñaàu coù caùu gheùt, do cao, nöôùc noùng, söùc ngöôøi taém goäi cho neân ñöôïc saïch. Cuõng vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Nhö Lai raèng, 'Theá Toân laø Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, Minh Haïnh Thaønh Töïu, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñaïo Phaùp Ngöï, Thieân Nhaân Sö, Phaät, Chuùng Höïu'. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng Nhö Lai nhö vaäy aùc tham neáu coù lieàn bò dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi Nhö Lai neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn bò dieät, phaùp taïp ueá, baát thieän neáu coù cuõng bò dieät. Ñoù goïi laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû thoï trì trai giôùi Phaïm thieân, cuøng coäng hoäi vôùi Phaïm thieân, nhaân Phaïm thieân cho neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn bò dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng bò dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Phaùp raèng, 'Phaùp naøy do Theá Toân giaûng thuyeát toaøn thieän, cöùu caùnh, thöôøng haèng, khoâng bieán ñoåi, ñöôïc bieát bôûi chaùnh trí, ñöôïc thaáy bôûi chaùnh trí, ñöôïc chöùng giaùc bôûi chaùnh trí14'. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng nhö vaäy roài, aùc tham lam neáu coù lieàn bò dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng bò dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi phaùp neân taâm tónh, ñöôïc hyû; aùc tham lam neáu coù lieàn dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng bò dieät. Cuõng nhö moät ngöôøi trong mình coù caø rotùn tä àrM ñeä ngöMv thöô ä Mmoåeá ùp á

nhôø tro, boät keát, boät giaët, nöôùc noùng, söùc ngöôøi giaët giuõ, neân noù ñöôïc saïch seõ nhö vaäy. Cuõng vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Taêng raèng, 'Taêng laø ñeä töû Theá Toân, kheùo thuù höôùng, chaát tröïc, haønh yeáu, haønh thuù, trong Taêng chuùng cuûa Nhö Lai thaät söï coù A-la-haùn thuù, A-la-haùn quaû chöùng, A-na-haøm thuù, A-na-haøm quaû chöùng. Tö-ñaø-haøm thuù, Tö-ñaø-haøm quaû chöùng, Tu-ñaø-hoaøn thuù, Tu-ñaø-hoaøn quaû chöùng. Ñoù laø boán ñoâi taùm haïng Thaùnh só, ñoù laø Taêng chuùng cuûa Theá Toân, thaønh töïu, giôùi, ñònh, tueä, giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán, xöùng ñaùng môøi goïi, xöùng ñaùng thænh, xöùng ñaùng cung kính, xöùng ñaùng cuùng döôøng, xöùng ñaùng phuïng söï, xöùng ñaùng kính troïng, laø ruoäng phöôùc toát cho trôøi vaø ngöôøi'. Ngöôøi aáy nieäm töôûng Taêng nhö vaäy, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi taêng neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Ñoù goïi laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû thoï trì taêng trai, cuøng taêng coäng hoäi, nhaân taêng maø taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. "Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai tö duy Giôùi mình ñang thoï trì, khoâng söùt, khoâng thuûng, khoâng ueá, khoâng oâ, raát roäng, raát lôùn, khoâng troâng chôø baùo ñaùp, ñöôïc baäc trí khen ngôïi, kheùo troïn ñuû, kheùo thuù höôùng, kheùo thoï, kheùo trì. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng Giôùi mình ñang thoï roài, aùc tham lam neáu coù

lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi Giôùi, neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Cuõng nhö moät taám göông buïi nhô, khoâng saùng, nhôø ñaù, ñaù maøi, ngoïc oanh, vaø söùc ngöôøi lau chuøi, maøi duõa maø ñöôïc trong saùng. Cuõng vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng Giôùi mình ñang thoï trì, khoâng söùt, khoâng thuûng, khoâng oâ, khoâng ueá, raát roäng, raát lôùn, khoâng troâng chôø baùo ñaùp, ñöôïc baäc trí khen ngôïi, kheùo troïn ñuû, kheùo thuù höôùng, kheùo thoï, kheùo trì. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng Giôùi mình ñang thoï trì nhö vaäy, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi Giôùi neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Ñoù goïi laø Ña vaên Thaùnh ñeä töû thoï trì giôùi trai. Cuøng Giôùi coäng hoäi, nhaân Giôùi, taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. “Laïi nöõa, naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng chö Thieân raèng, ‘Thaät söï coù Töù vöông thieân. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu tín, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi aáy. Toâi cuõng coù tín aáy. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu giôùi, vaên, thí, tueä, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi aáy. Toâi cuõng coù tueä aáy. Thaät söï coù Tam thaäp tam thieân, Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát-ñaø thieân, Hoùa laïc thieân, Tha hoùa laïc thieân. Haøng Thieân aáy, thaønh töïu tín, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi aáy, toâi cuõng coù tín aáy. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu giôùi, vaên, thí, tueä, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi aáy. Toâi cuõng thaønh töïu tueä aáy’. Ngöôøi aáy sau khi nieäm töôûng nhö vaäy roài, vaø chö Thieân coù tín, giôùi, vaên, thí, tueä, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Naøy Baø cö só, Ña vaên Thaùnh ñeä töû duyeân nôi chö Thieân neân taâm tónh, ñöôïc hyû, aùc tham lam neáu coù lieàn ñöôïc dieät, phaùp taïp ueá, aùc baát thieän neáu coù cuõng ñöôïc dieät. Cuõng nhö vaøng roøng thöôïng saéc, bò buïi ñoùng baát tònh, nhôø löûa, baøi, kieàm, chuøy, ñaát ñoû, söùc ngöôøi lau chuøi maøi duõa maø ñöôïc minh tònh. Cuõng vaäy, Ña vaên Thaùnh ñeä töû khi trì trai nieäm töôûng chö Thieân raèng ‘Thaät söï coù Töù vöông thieân. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu tín, maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi kia, toâi cuõng coù tín aáy. Haøng Thieân aáy, neáu thaønh töïu giôùi, vaên, thí, tueä,

maïng chung nôi naøy ñöôïc sanh nôi kia, toâi cuõng coù tueä aáy. Thaät söï coù Tam thaäp tam thieân,

Nhö vaäy ba möôi ngaøy ñeâm laø moät thaùng, möôøi hai thaùng laø moät naêm, taùm ngaøn naêm nhö vaäy laø tuoåi thoï cuûa Hoùa laïc thieân. Naøy Baø cö só, taát coù tröôøng hôïp naøy, laø thieän nam töû hay thieän nöõ nhaân thoï trì Thaùnh trai

taùm chi naøy, khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñöôïc sanh leân Hoùa laïc thieân. “Naøy Baø cö só, Ta nhaân ñoù maø noùi raèng, ‘Laïc thuù cuûa nhaân vöông khoâng baèng laïc thuù chö Thieân’. Nhaân gian moät ngaøn saùu traêm naêm, thì Tha hoùa laïc thieân môùi moät ngaøy moät ñeâm. Nhö vaäy ba möôi ngaøy ñeâm laø moät thaùng, möôøi hai thaùng laø moät naêm, moät vaïn saùu ngaøn naêm nhö vaäy laø tuoåi thoï cuûa Tha hoùa laïc thieân. Naøy Baø cö só, taát coù tröôøng hôïp naøy, laø thieän nam töû hay thieän nöõ nhaân thì trì Thaùnh trai taùm chi naøy, khi thaân hoaïi maïng chung seõ ñöôïc sanh leân Tha hoùa laïc thieân.” Luùc baáy giôø Loäc Töû Maãu Tì-xaù-khö chaép tay höôùng veà Ñöùc Phaät baïch raèng: “Baïch Theá Toân, Thaùnh trai taùm chi thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, ñaïi lôïi, ñaïi quaû, coù ñaïi coâng ñöùc, coù ñaïi quaûng boá, con töø nay cho ñeán troïn ñôøi xin thoï trì Thaùnh trai taùm chi naøy, tuøy theo naêng löïc maø boá thí tu phöôùc.” Roài Loäc Töû Maãu sau khi nghe nhöõng lôøi Phaät daïy, kheùo thoï trì, kheùo tu taäp, cuùi ñaàu ñaûnh leã chaân Phaät, ñi quanh ba voøng roài lui veà. Theá Toân thuyeát nhö vaäy, Loäc Töû Maãu Tì-xaù-khö vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.